



Competició de Lingüística d'Espanya
Competición de lingüística de España
Espainiako linguistika lehiaketa
Competición de lingüística de España

Ronda 0

OLE 2016

(Selección interna de centros)

Diciembre de 2015



Instrucciones

- Escribe las respuestas en el dossier de respuestas adjunto. Este cuadernillo lo puedes utilizar para escribir anotaciones, subrayar, garabatear y hacer cualquier cosa que necesites para resolver el problema. Solo tienes que entregar el dossier de respuestas.
- El tiempo para realizar el examen es de dos horas.
- Criterios de corrección:
 - (A) 20 puntos
 - (B) 20 puntos
 - (C) 30 puntos
 - Total: 70 puntos

¡Ánimo!

Equipo OLE

Índice

PROBLEMA	AUTOR	PÁGINA
A. Fin-alizando con el fin-és*	Babette Newsome	3
B. Con la mano y con el pie en Murrinhpatha*	Rachel Nordlinger	4
C. Georgia siempre en mi corazón*	Dorottya Demszky	5

*Ejercicios originales de la Olimpiada Lingüística de Irlanda. Traducción y adaptación por el equipo organizador de la OLE.



(A) Fin-alizando con el fin-és

El idioma finés es hablado por cerca de cinco millones de personas en todo el mundo, principalmente en Finlandia. Está emparentado con otras lenguas como el estonio y el carelio. Una de las características gramaticales del finés radica en su gran número de casos; las distintas formas que un sustantivo puede tomar de acuerdo a como encaja en el significado general de la oración. En idiomas como el castellano, preposiciones como 'en' y 'de' efectúan una función equivalente. Por ejemplo, para decir 'en Turku', el finés usa el caso 'inesivo' del nombre *Turku*, mientras que para decir 'de Turku' se usa el genitivo, *Turun*.

El desafío de este problema consiste en deducir las reglas de formación de los casos inesivo y genitivo. Todos los nombres que se muestran a continuación son regulares, e ilustran algunas de las reglas. Se muestran las traducciones en castellano a modo indicativo.

Guía de pronunciación:

- j se pronuncia como 'y' en *yegua*.
- y es una vocal pronunciada como *u* en francés o *ü* en alemán: como la 'i' en *risa* pero con los labios redondeados
- ä es una vocal pronunciada como *ä* en alemán, una 'e' abierta y larga
- una letra doble indica que el sonido se pronuncia largo

Significado	Forma básica	Inesivo	Genitivo
Cesta	<i>Rove</i>	<i>Ropeessa</i>	
Baño	(a)	<i>Kylvyssä</i>	
Bit	<i>Bitti</i>	<i>Bitissä</i>	
Chaqueta	<i>Takki</i>	<i>Takissa</i>	<i>Takin</i>
Alacena	(b)	<i>Kaapissa</i>	(c)
Dólar	<i>Dollari</i>	<i>Dollarissa</i>	<i>Dollarin</i>
Bosque	<i>Metsä</i>	<i>Metsässä</i>	(d)
Mango	<i>Ripa</i>	<i>Rivassa</i>	<i>Rivan</i>
Casa	<i>Talo</i>	<i>Talossa</i>	<i>Talon</i>
Biblioteca	<i>Kirjasto</i>	<i>Kirjastossa</i>	<i>Kirjaston</i>
Material	<i>Vaate</i>		<i>Vaatteen</i>
Medicina	<i>Lääke</i>	<i>Lääkkeessä</i>	
Madre	(f)	<i>Äidissä</i>	
Necesidad	(g)	<i>Tarpeessa</i>	
Rata	<i>Rotta</i>	(h)	
Palo	<i>Keppi</i>	(i)	
Calle	<i>Katu</i>	<i>Kadussa</i>	
Pensador	(j)	<i>Älykössä</i>	<i>Älykön</i>
Turku (una ciudad de Finlandia)	<i>Turku</i>	(k)	<i>Turun</i>
Visión	<i>Näky</i>	<i>Näyssä</i>	

A1. Escribe las palabras que deberían aparecer en los huecos de la (a) a la (k).



(B) Con la mano y con el pie en Murrinhpatha

El Murrinhpatha es un idioma hablado por cerca de 3.000 personas en el Territorio del Norte de Australia. A diferencia de la mayoría de las lenguas indígenas de Australia, el Murrinhpatha sigue siendo aprendido por todos los niños de la comunidad. Tiene una serie de sonidos característicos, que se muestra en la ortografía como *rr*, *nh* y *th*, y usa verbos largos y complejos que pueden expresar significados que en otras lenguas requerirían una frase entera, como los que se pueden ver en la lista que se muestra a continuación.

Abreviaturas: [2s], [2n] y [1] significa 'dos personas que son hermanos/as', 'dos personas que no son hermanos/as' y 'una persona' (es decir, 'singular'), respectivamente. Así, por ejemplo, si alguien está hablando a otras dos personas que son hermanos/as, usarían la forma [2s].

manthap	Yo lo toqué (con la mano)
namnginthathap	Vosotros/as [2n] lo tocasteis (con la mano)
numamkathap	Vosotros/as [2s] lo tocasteis (con la mano)
thununganthap	Tú [1] lo tocaste (con el pie)
thunungamnginthathap	Vosotros [2n] lo tocasteis (con el pie)
nunungamkathap	Vosotros [2s] lo tocasteis (con el pie)
thanthap	Tú [1] lo probaste (es decir, lo tocaste con la boca)
thamnginthathap	Vosotros/as [2n] lo probasteis
narramkathap	Vosotros/as [2s] lo probasteis
namlerrkperkk	Tú [1] lo aplastaste (con la mano)
thunungamlerrkperkk	Tú [1] lo aplastaste (con el pie)
nanthap	Tú [1] lo tocaste (con la mano)
mamnginthathap	Ellos/as [2n] lo tocaron (con la mano)
pumamkathap	Ellos/as [2s] lo tocaron (con la mano)
nunganthap	Él/ella lo tocó (con el pie)
nungamnginthathap	Ellos [2n] lo tocaron (con el pie)
punnungamkathap	Ellos [2s] lo tocaron (con el pie)
danthap	El/ella lo probó
damnginthathap	Ellos/as [2n] lo probaron
parramkathap	Ellos/as [2s] lo probaron
mamlerrkperkk	Él/ella lo aplastó (con la mano)
nungamlerrkperkk	Él/ella lo aplastó (con el pie)
manthap	Él/ella lo tocó (con la mano)
ngumamkathap	Nosotros/as [2s] lo tocamos (con la mano)
ngununganthap	Yo lo toqué (con el pie)
ngunungamnginthathap	Nosotros/as [2n] lo tocamos (con el pie)
ngunnungamkathap	Nosotros/as [2s] lo tocamos (con el pie)
nganthap	Yo lo probé
ngamnginthathap	Nosotros/as [2n] lo probamos
ngarramkathap	Nosotros/as [2s] lo probamos
mamlerrkperkk	Yo lo aplasté (con la mano)
ngunungamlerrkperkk	Yo lo aplasté (con el pie)
mamnginthathap	Nosotros/as [2n] lo tocamos (con la mano)



B1. Rellena los huecos en la tabla que se muestra a continuación.

Murrinhpatha	Castellano
(a)	Tocar
(b)	Machacar
-ngintha-	(c)
Mamkurrk	Lo raí (con la mano)
Thunungamkurrk	(d)
(e)	Nosotros/as [2n] lo raímos (con la mano)
(f)	Ellos/as lo rayeron (con la boca)
-thurr	Pisar sobre algo
(g)	Nosotros/as (mi hermano y yo) pisamos sobre ello
(h)	El pisó sobre ello
Mamkamit	Yo lo rechacé (con la mano)
(i)	Yo dije no (= Yo lo rechacé con la boca)

(C) Georgia siempre en mi corazón

El georgiano (ქართული *Kartuli*) es hablado por cerca de cuatro millones de personas en Georgia, un país en la costa oriental del mar Negro, al sur de las montañas del Cáucaso y antes parte de la Unión Soviética. El alfabeto georgiano moderno lleva en uso unos cuatro siglos. A continuación se presentan doce frases en georgiano y sus traducciones en castellano. Todos los verbos en las siguientes oraciones a continuación siguen un patrón regular.

კარს ვაღებ	Estoy abriendo la puerta
სახლს აშენებ	Tú estás construyendo una casa
ედუარდ წერილს იღებს	Eduard está recibiendo una carta
ფარდულს ვაშენებთ	Nosotros estamos construyendo un granero
საჩუქარს აღებთ	Vosotros estáis abriendo un regalo
ანდრია და მისი დედა პაკეტს იღებენ	Andria y su madre están recibiendo un paquete
ხაჭაპური გავაკეთე	He hecho khachapuri ¹
კარი შეაკეთე	Tú has reparado la puerta
ანდრიამ პოემა დაწერა	Andria ha escrito un poema
ლევან და მე ავტომობილი შევაკეთეთ	Levan y yo hemos reparado el coche
სადილი გააკეთეთ	Vosotros habéis hecho la cena
ედუარდ და ეკატერინემ წერილი დაწერეს	Eduard y Ekaterinem han escrito una carta

¹El khachapuri es un plato tradicional georgiano hecho con pan relleno de queso.

C1. Traduce las siguientes frases al castellano

- (a) წერილს აღებენ
 (b) კომპიუტერი შეაკეთეთ

C2. Traduce las frases siguientes al georgiano

- (a) Tú estás abriendo el granero
 (b) Yo he reparado el coche
 (c) Nosotros estamos recibiendo la cena
 (d) Ellos han hecho un regalo